

## **COBO, Fernando**

Almeida / Ciudad Rodrigo : la fortificación de la Raya Central = a fortificação da Raia Central / Fernando Cobos, João Campos. -- [Salamanca] : Consorcio Transfronterizo de Ciudades Amuralladas, D.L. 2013

483 p. : il. col. ; 33 cm.

Texto en castellano y portugués

Bibliografía

D.L. S. 19-2013

ISBN 978-84-616-2665-6

1. Almeida 2. Portugal 3. Ciudad Rodrigo 4. Salamanca 5. Castilla y León 6. Arquitectura militar 7. Fortificaciones 8. Fronteras 9. Ciudades amuralladas 10. Planimetría 11. Historia 12. Análisis comparativo I. Campos, João II. Consorcio Transfronterizo de Ciudades Amuralladas 4.12 Edificios militares defensivos COAM 17043





# ALMEIDA / CIUDAD RODRIGO

*La Fortificación de la Raya Central*

*A Fortificação da Raia Central*

**Fernando Cobos / João Campos**

CONSORCIO TRANSFRONTERIZO  
DE CIUDADES AMURALLADAS



## Consortio Transfronterizo de Ciudades Amuralladas

El propósito de este libro no era otro que el de publicar un estudio técnico conjunto y comparado de las fortificaciones modernas (a partir de 1640) de Almeida y Ciudad Rodrigo y hacerlo en el mismo contexto y con la misma metodología con la que se pretendía abordar el estudio de la fortificación de la toda la raya de Portugal dentro del proceso abierto para formalizar una candidatura conjunta a Patrimonio Mundial.

En cuanto que estudio conjunto, los autores han trabajado simultáneamente sobre ambas ciudades, incorporando y analizando fuentes documentales y gráficas que procedían de ambos países y cruzando experiencias y conocimientos que permitían hacer una lectura complementaria y no dos lecturas superpuestas, una española y otra portuguesa, sobre un mismo objeto. Este libro no es por tanto la historia española de la fortificación de Ciudad Rodrigo y la historia portuguesa de Almeida sino la historia conjunta y a veces desde puntos de vista cruzados, de ambas. Conjunto ha sido, como no podía ser de otra forma, el análisis del territorio que ambas ciudades comparten (las tierras entre el Coa y el Águeda).



*O propósito deste livro não é outro senão publicar um estudo técnico conjunto e comparado das fortificações modernas (a partir de 1640) de Almeida e Ciudad Rodrigo e fazê-lo no mesmo contexto e com a mesma metodologia com a qual se pretende abordar o estudo da fortificação de toda a Raia de Portugal dentro do processo aberto para formalizar uma candidatura conjunta a Património Mundial.*

*Enquanto estudo conjunto, os autores trabalharam simultaneamente sobre ambas as cidades, incorporando e analisando fontes documentais e gráficas que provinham de ambos os países e cruzando experiências e conhecimentos que permitiam fazer uma leitura complementar e não duas leituras sobrepostas (uma espanhola e outra portuguesa), sobre um mesmo objecto. Este livro não é, portanto, a história espanhola da fortificação de Ciudad Rodrigo e a história portuguesa de Almeida, mas sim a história conjunta e, por vezes, a partir de pontos de vista cruzados, de ambas. Conjunta foi, como não poderia ter sido de outra forma, a análise do território que ambas as cidades partilham (as terras entre o Coa e o Águeda).*



The objective of this book is non other than publishing a joint technical and comparative study of the modern fortifications (from 1640 onwards) of Almeida and Ciudad Rodrigo and to do it within the same context and with the same methodology intended to approach the study of the fortification of the entire Portuguese dry frontier, under the open process to formalize a joint application to become a World Heritage Site.

For that joint study, the authors have worked simultaneously on both cities, incorporating and analyzing documentary and graphical sources that came from both countries and crossing experiences and knowledge that allowed a complementary reading, rather than two overlapping readings, one Spanish and one Portuguese, on the same object. Therefore, this book is not the Spanish history of the fortification of Ciudad Rodrigo and the Portuguese history of Almeida, but rather the joint, and sometimes from crossed points of view, history of both. Joint has been (it could not had been any differently) the analysis of the territory shared by both cities (the lands between the rivers Coa and Águeda).



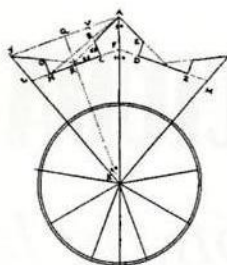
# **ALMEIDA / CIUDAD RODRIGO**

*La Fortificación de la Raya Central*  
A Fortificação da Raia Central

**Fernando Cobos / João Campos**

CONSORCIO TRANSFRONTERIZO  
DE CIUDADES AMURALLADAS





© de la edición  
*Consortio Transfronterizo de Ciudades Amuralladas*

© Autores:  
Fernando Cobos / João Campos

*Documentación Archivos españoles:*  
Javier de Castro / África Cuadrado

*Documentación Archivos portugueses:*  
João Campos

*Ilustraciones:*  
Esquemas analíticos de proyectos y trazas:  
Fernando Cobos Estudio Arquitectura

Planos históricos:  
Archivos relacionados en página 274

Otras ilustraciones:  
Según pie o bibliografía a la que remite

Depósito Legal: S. 19-2013  
ISBN: 978-84-616-2665-6

*Maquetación, impresión y encuadernación:*  
Gráficas Lope. Salamanca  
[www.graficaslope.com](http://www.graficaslope.com)

Printed in Spain

*Todos los derechos reservados. Ni la totalidad ni parte de este libro puede reproducirse ni transmitirse sin permiso escrito del editor o los autores.*

*Todos os direitos reservados. Este livro não pode ser reproduzido, total ou parcialmente, sem autorização escrita do editor ou dos autores.*

*All rights reserved. This book can not be reproduced, entirely or partially, without written permission from the editor or the authors.*

# ÍNDICE / ÍNDICE



## ESTUDIO INTRODUCTORIO / ESTUDO INTRODUTÓRIO

Propósito y estado de la cuestión / <i>Propósito e estado da questão</i> .....	10
Fortificación y sistemas. Teoría general / <i>Fortificação e sistemas. Teoria geral</i> .....	18
Valores universales de la frontera hispano-portuguesa en su conjunto / <i>Valores universais da fronteira luso-espanhola no seu conjunto</i> .....	20
Los sistemas territoriales de la frontera: la frontera del Duero en relación con los demás sistemas territoriales (Miño y Tajo-Guadiana) / <i>Os sistemas territoriais da fronteira: a fronteira do Douro comparada com os outros sistemas territoriais (Minho e Tejo-Guadiana)</i> .....	29
Sistemas, Subsistemas, Conjuntos y Elementos en las Fortificaciones de la Frontera del Miño / <i>Sistemas, Subsistemas, Conjuntos e Elementos nas Fortificações da Fronteira do Minho</i> / Systems, Subsystems, Sets and Elements in the Fortifications of River Minho Border.....	30

ENGLISH VERSION.....	33
----------------------	----



## ESTUDIO GENERAL / ESTUDO GERAL

### TERRITORIO Y FRONTERA / TERRITÓRIO E FRONTEIRA .....

39
----

Coherencia y caracterización histórica / <i>Coerência e caracterização histórica</i> .....	40
La delimitación de la frontera como factor identitario / <i>A delimitação da fronteira como factor identitário</i> ....	42
El significado histórico de la frontera desde el lado portugués / <i>O significado histórico da fronteira para Portugal</i> .....	42

Carta del Fuero [de Almeida] dada por el Rey Dionisio el día 8 de noviembre de 1296 a la Villa de Trancoso / <i>Carta do Foral [de Almeida] doada por El-Rei D. Diniz no dia 8 de novembro de 1296 na Vila de Trancoso</i> .....	51/53
--	-------

La Raya como delimitación administrativa / <i>A Raia como delimitação administrativa</i> .....	61
El significado histórico de la frontera desde el lado español / <i>O significado histórico da fronteira para Espanha</i> .....	61
Antecedentes históricos / <i>Antecedentes históricos</i> .....	68
La fortificación medieval / <i>A fortificação medieval</i> .....	68
La fortificación de la Unión Ibérica / <i>A fortificação da União Ibérica</i> .....	70
Períodos caracterizadores de la estrategia de la frontera / <i>Períodos caracterizadores da estratégia da fronteira</i> ....	72
Modelos estratégicos cambiantes / <i>Modelos estratégicos mutáveis</i> .....	72
Los períodos de actividad bélica / <i>Os períodos de actividade bélica</i> .....	76
Guerra de la Restauración / Secesión (1640-1668) y reconstrucción de la frontera de la Beira / <i>Guerra da Restauração / Secessão (1640-1668) e reconstrução da fronteira da Beira</i> .....	76
La Guerra de Sucesión Española (1702-1714) / <i>A Guerra de Sucessão Espanhola (1702-1714)</i> .....	78
La consolidación de la frontera y las guerras internacionales / <i>A consolidação da fronteira e as guerras internacionais</i> .....	81
Las Guerras Napoleónicas y el siglo XIX / <i>As Guerras Napoleónicas e o século XIX</i> .....	84
La Ribera del Coa: Coherencia y caracterización geográfica / <i>A Ribeira do Côa: Coerência e caracterização geográfica</i> .....	90
El nuevo valor estratégico de la Ribera del Coa y los territorios de Almeida y de Ciudad Rodrigo / <i>O novo valor estratégico da Ribeira do Côa e os territórios de Almeida e de Ciudad Rodrigo</i> .....	90
Territorio, puentes, caminos y ríos / <i>Território, pontes, caminhos e rios</i> .....	94

El puente sobre el Coa en una crónica de viaje militar, en 1808 / <i>A ponte sobre o Côa numa crónica de viagem militar, em 1808</i> .....	100/104
--	---------





## FORTIFICACIÓN Y CIUDAD / FORTIFICAÇÃO E CIDADE

Fortificación y ciudad / <i>Fortificação e cidade</i> .....	106
Almeida - Ciudad Rodrigo. Esquema comparativo / <i>Esquema comparativo</i> / Comparative scheme .....	108/109
Descripción de la Plaza de Almeida por el ingeniero español Antonio de Gaver en 1763 / <i>Descrição da Praça de Almeida em 1763 pelo engenheiro espanhol Antonio de Gaver</i> .....	115/118
Descripción de la Plaza de Ciudad Rodrigo en 1766, por el ingeniero español Juan Martín Cermeño / <i>Descrição da Praça de Ciudad Rodrigo em 1766 pelo engenheiro espanhol Juan Martín Cermeño</i> .....	119/121
Esquema evolutivo de la fortificación de Ciudad Rodrigo y Almeida / <i>Esquema evolutivo da fortificação de Ciudad Rodrigo e de Almeida</i> .....	122
Planta de una fortaleza con sus partes en el Tratado de Rojas (Madrid, 1598) / <i>Planta de uma fortificação com as sus partes no Tratado de Rojas (Madrid, 1598)</i> / Plan of fortification with its parts in ni Roja's Treatise (Madrid, 1598) .....	122
Descripción general de las obras exteriores de una fortaleza según la figura 40 del Tratado de Santans y Tapia, Bruselas, 1644 / <i>Descrição geral das obras exteriores de uma fortaleza, segundo a figura 40 do Tratado de Santans y Tapia, Bruxelas, 1644</i> / General description of a fortress' outer works according to image 40 of the Treatise of Santans y Tapia, Brussels, 1644.....	123
Esquema de la fortificación construida en Almeida y Ciudad Rodrigo / <i>Esquema da fortificação construída em Almeida e Ciudad Rodrigo</i> / Schemes of the fortification built in Almeida and Ciudad Rodrigo.....	124/125
Catálogo de elementos de la fortificación de Ciudad Rodrigo y Almeida / <i>Catálogo de elementos da fortificação de Ciudad Rodrigo e de Almeida</i> / Catalogue of Elements of the Fortification of Ciudad Rodrigo and Almeida.....	126
<b>FRONTERA Y FORTIFICACIÓN / FRONTEIRA E FORTIFICAÇÃO</b>	
Coherencia y caracterización técnica / <i>Coerência e caracterização técnica</i> .....	130
Tecnología de la fortificación / <i>Tecnologia da fortificação</i> .....	130
Los diseños prevaubantianos de las Escuelas Católicas / <i>Os desenhos pré-vaubanianos das Escolas Católicas</i> .....	132
La fortificación de Damme / <i>A fortificação de Damme</i> .....	136/137
Almeida en el siglo XVII/ <i>Almeida no século XXVII</i> .....	138
Análisis Técnico del trazado de Almeida / <i>Análise Técnica do traçado de Almeida</i> .....	144/149
Proyectos para Ciudad Rodrigo en el s. XVII/ <i>Projectos para Ciudad Rodrigo no séc. XVII</i> ....	150
Las obras de la Guerra de Sucesión / <i>As obras da Guerra da Sucessão</i> .....	154
Obras y proyectos en Ciudad Rodrigo / <i>Obras e projectos em Ciudad Rodrigo</i> .....	156
El refuerzo de Almeida / <i>O reforço de Almeida</i> .....	162
Las obras vaubantianas y postvaubantianas del s. XVIII / <i>As obras vaubanianas e post-vaubanianas do séc. XVIII</i> .....	168
Proyectos en Ciudad Rodrigo hasta 1762 / <i>Projectos em Ciudad Rodrigo até 1762</i> .....	170
Proyectos y obras en Almeida hasta 1762 / <i>Projectos e obras em Almeida até 1762</i> .....	174
El sitio de Almeida de 1762 / <i>O cerco de Almeida de 1762</i> .....	178





Los planos del asedio de 1762 / <i>Os planos do assédio de 1762</i> .....	180/181
Asedio de Almeida de 1762. Relación de los ingenieros españoles que participaron / <i>Cerco de Almeida de 1762. Relação dos engenheiros espanhóis que participaram</i> .....	182/185
Proyectos y obras en Ciudad Rodrigo a partir de 1762 / <i>Projectos e obras em Ciudad Rodrigo depois de 1762</i> .....	186
Proyectos y obras en Almeida a partir de 1762 / <i>Projectos e obras em Almeida depois de 1762</i> ...	194
Perfiles de la fortificación / <i>Perfis da fortificação</i> .....	196/201
El ocaso de la fortificación abaluartada con las Guerras Napoleónicas / <i>O declínio da fortificação abaluartada com as Guerras Napoleónicas</i> .....	202
Los sitios de Ciudad Rodrigo / <i>Os cercos a Ciudad Rodrigo</i> .....	204
Los sitios de Almeida en las Guerras Napoleónicas / <i>Os cercos a Almeida nas Guerras Napoleónicas</i> .....	210
Obras y proyectos en Ciudad Rodrigo tras los sitios del s. XIX / <i>Obras e projectos em Ciudad Rodrigo depois dos cercos do séc. XIX</i> .....	214
Obras y proyectos en Almeida tras los sitios del s. XIX / <i>Obras e projectos em Almeida depois dos cercos do séc. XIX</i> .....	222
ENGLISH VERSION.....	231



#### MAPAS Y PLANIMETRÍAS HISTÓRICAS DE ALMEIDA Y CIUDAD RODRIGO

#### MAPAS E PLANIMETRIAS HISTÓRICAS DE ALMEIDA E CIUDAD RODRIGO

#### LOS DIBUJOS DE DUARTE DE ARMAS / OS DESENHOS DE DUARTE DE ARMAS

La Beira en el "Livro das Fortalezas" de Duarte de Armas y la posterior reconstrucción de la Frontera Abaluartada / <i>A Beira no "Livro das Fortalezas" de Duarte de Armas e a posterior reconstrução da Fronteira Abaluartada</i> .....	260
Vistas complementarias de las fortificaciones de las Tierras de Riba-Coa en el código de Duarte de Armas / <i>Vistas complementares das fortificações das Terras de Riba-Côa no código de Duarte de Armas</i> .....	267
Los castillos de Riba-Coa en el inventario de la protección del patrimonio fortificado / <i>Os castelos de Riba-Côa no inventário da protecção do património fortificado</i> .....	269

#### LOS MAPAS Y PLANOS DESDE 1640 / MAPAS E PLANOS A PARTIR DE 1640

Los mapas y planos desde 1640 / <i>Mapas e planos a partir de 1640</i> .....	272
--	-----

ENGLISH VERSION.....	275
----------------------	-----

#### CATÁLOGO / CATÁLOGO

1508-1510 Almeida no "Livro das Fortalezas" / <i>1508-1510 Almeida no "Livro das Fortalezas"</i> .....	279
1640-1668 Guerra de Independencia de Portugal / <i>1640-1668 Guerra da Restauração em Portugal</i> .....	287
1700-1710 Guerra de Sucesión Española / <i>1700-1710 Guerra da Sucessão Espanhola</i> .....	301
1710-1762 La Frontera de los Borbones. Primera parte / <i>1710-1762 A Fronteira dos Bourbon. Primeira parte</i> .....	313
1762-63 Conquista española de Almeida / <i>1762-63 Conquista espanhola de Almeida</i> .....	335
1763-1808 La Frontera de los Borbones. Segunda parte / <i>1763-1808 A Fronteira dos Bourbon. Segunda parte</i> .....	369
1807-1812 La Guerra Napoleónica en la frontera de Portugal / <i>1807-1812 A Guerra Napoleónica na fronteira de Portugal</i> .....	401
1812-1900 La Raya Central en el siglo XIX / <i>1812-1900 A Raia Central no séc. XIX</i> .....	447

BIBLIOGRAFÍA / BIBLIOGRAFIA / BIBLIOGRAPHY.....	479
---	-----







**FERNANDO COBOS** (Valladolid 1965) MSc. Architect specialist in Town Planning (Valladolid University 1992) and Master in Documentation and Restoration of Monuments (Valladolid University 1994), professor at the University Alfonso X on the Master of Rehabilitation since 2009. Both his professional activities as well as his research work has largely focused on medieval and renaissance architecture and town planning: as an invited speaker at numerous International Scientific Congresses; as a director of specialized courses and invited lecturer on Masters' courses concerning heritage restoration at various universities in Spain, Italy and Portugal and as a restoration consultant. An active member of the Spanish Association of the Friends of Castles for the last 20 years, at present he is an elect member of the board of

directors of the Spanish Association of Medieval Archaeology, honorary member of the Scientific Board of Europa Nostra and of the Partal Academy and Expert member of the ICOMOS International Scientific Committee on Fortifications and Military Heritage (ICOFORT), focusing part of his work on the search for new interdisciplinary work formulas, both in historical research as well as in monumental restoration. Since 1989 as co-director of multidisciplinary teams, and since 1992, as Project Manager, he has carried out work on the documentation and diagnosis of almost a hundred monuments. In recent years he has directed work both in town planning and the restoration of various religious buildings (the churches of Calatañazor and San Saturio in Soria, Spain) and in walled enclosures and medieval castles (Villafuerte, Agreda, Calatañazor, Mansilla de las Mulas, Montealegre or Trigueros). Currently, he is responsible for the works and the drawing up of the Master Plans for the Restoration of the Castrotorafe Castles of Zamora, those of Ponferrada (since 1994) and Cornatel in León, the castles of La Mota in Medina del Campo (since 1992) and Iscar in Valladolid, the Renaissance walls of Ibiza (since 2002), the System of Cross-border Fortifications on the River Miño in Portugal, Montearagón Castle in Huesca and Osma Castle in Burgo de Osma where conservation and restoration works have been planned. Moreover he is working on the development of Studies of Territorial Heritage Systems and new strategies for valuation and definition of intervention criteria for the architectural heritage, a subject which has recently published several books and technical studies.

For his study of the fortifications of Castilla y León he received the Silver Medal from the Spanish Association of the Friends of Castles in 1998. Likewise, he was awarded the Castilla y León Architecture Prize given by the Council of Architectural Societies in 1998 for his restoration of La Mota castle, the AR&PA Prize for Restoration in 2002 for the scientific methodology employed in the Master Plan for the Restoration of Ponferrada Castle and won a Diploma in the category of Heritage Studies at the third edition (2004) of the Cultural Heritage Prizes of the European Union for the Master Plan for the Renaissance Walls of Ibiza. Finalist of the NATIONAL PRIZE OF ARCHITECTURE (2009) of the Spanish Departments of Culture for the restoration of Cornatel's castle, and PRIZE VACCEA 2010 given by the University of Valladolid for the centre of visitors' receipt of the remains of the prehistoric city of Medina del Campo.

He is also the author of numerous books and publications regarding the theory of restoration and the history of medieval and renaissance architecture and town planning. [www.fernandocobosestudio.com](http://www.fernandocobosestudio.com)



**JOÃO DOS SANTOS DE SOUSA CAMPOS** (Fundão, 1951), Architect and Urbanist by ESBAP – University of Porto (1974), Master in Intercultural Relations by Universidade Aberta/Lisbon (2002), with the dissertation on Architecture of the Empires of the “Espírito Santo” in Azores Islands and Doctor in History of Art by the University of Coimbra (2009), with a thesis regarding 16<sup>th</sup>-century Portuguese Military Architecture in the Persian Gulf. He was a Teacher for the Architecture Program at ESAP-Porto (1986-1999). He served as a Consultant for Porto's Historical Centre (1998-2003). He is a Consultant and project planner for Fundação Calouste Gulbenkian for Portuguese Heritage in the World since 1992 (with missions and projects developed across 25 countries in four continents) and Consultant for

Almeida's City Hall for the Safekeeping of the Fortress, since 2006.

Founding member of the International Committee on Shared Built Heritage (ICSBH), Expert for ICOMOS' International Committee of Fortifications (ICOFORT) and Honourary Member of CIVVIH/Historical Cities, for which develops, for almost two decades, an active participation in meetings and seminars promoted regularly. He is also a member of “Europa Nostra”.

In Almeida, he has carried out several studies and projects (rehabilitation of the Outer Gates of Santo António for CEAMA, rehabilitation of the Bulwark of S. João de Deus/Military Museum, the renovation of the Main Guard's Corp/City Hall, restoration and valorization of the “Quartel das Esquadras”) and urban projects (Largo 25 de Abril/Alameda do Jardim da Pérgola, Urban Regeneration of the interior area of the Fortress and the Urban Arrangement of the Castle's Area with the future public building).

Among the two dozen books he has published thus far, he highlights the edition, with the seal by Almeida's City Hall, *The Roofs of the “Casamates”*, 2006, *Gates and Posterns of the Fortress*, 2008, *Candidacy of the Bulwarked Fortifications of the Portuguese-Spanish “Raia” (Border-Line) as World Heritage*, UNESCO (coord.), 2009 and *Three Remarkable Points in a Unique Star*, 2010.

Apart from that, he has been in charge of the publication of the six-monthly magazine CEAMA (in Portuguese and English) of Almeida's Study Centre for Military Architecture (10 issues since 2008), taking part as an author in all issues. Since 2007, he has been organizing, on an annual basis, the International Seminar on Military Architecture, held in Almeida, whose proceedings are published in the magazine.

He collaborated in the 2005 edition of *Dicionário Temático da Lusofonia* (dir. F. Cristóvão et al) with 16 entries on Portuguese-origin heritage built outside Portugal. In this area, he also participated, with 21 entries, on the volume dedicated to África/Sub-Saharan region (coord. J. M. Fernandes) on *Património de Origem Portuguesa no Mundo* (dir. José Mattoso), published by Fundação Calouste Gulbenkian in 2010.

In 2007, he published *Impérios, Patrimónios e Identidade – Intervenções Pioneiras e Novidades Adquiridas* and, in 2008, at Harrassowitz Verlag, *Some Notes on Portuguese Military Architecture in the Persian Gulf: Hormuz, Keshm and Larak*.

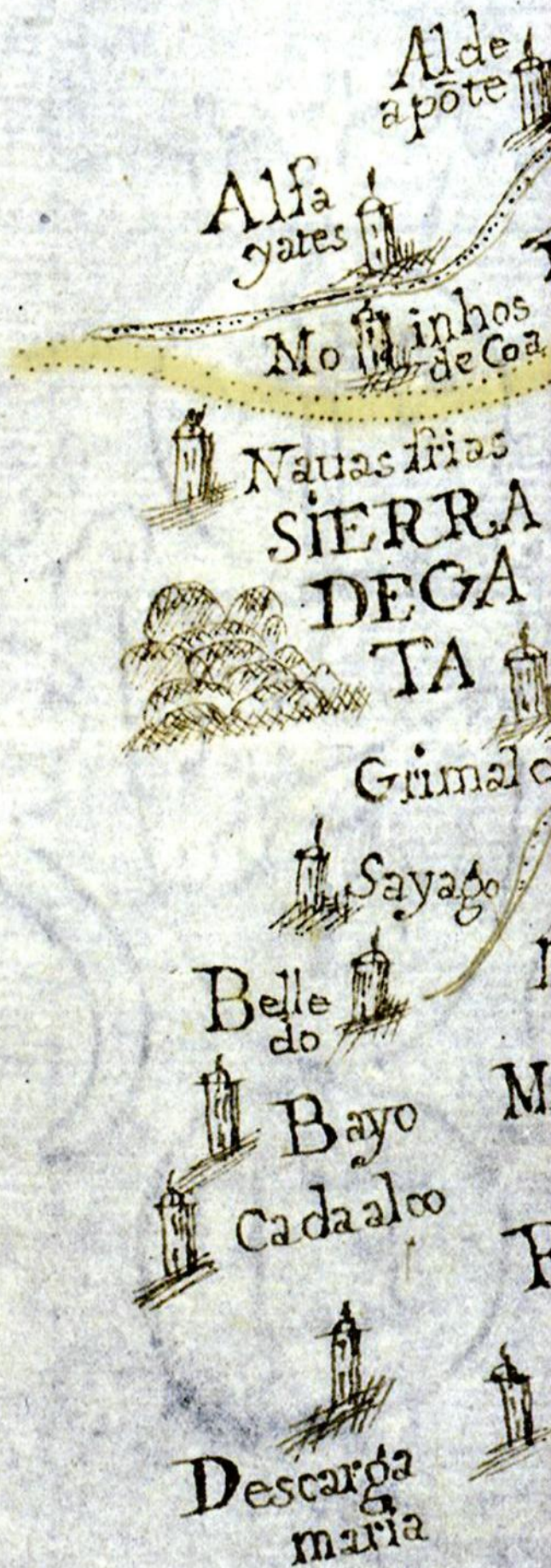
His production is vast and eclectic, with a great number of projects contemplated in public tender Architecture Awards as, for instance, the Reformulation of River Lima's Public Area in Viana do Castelo (1986), the Technological Higher School of Politécnico de Bragança (1990), the Rehabilitation of Curvo Semedo Theater in Montemor-o-Novo (1997), the creation of the Pousada/Parador on the ancient Convent of Graça at Tavira (2000/2006), or the new Town Hall of Pinhel at the Solar dos Seixas (2003/2010).



ISBN-13: 978-84-11-2665-6



9 788461 626656



Proyecto cofinanciado por:

CONSORCIO TRANSFRONTERIZO DE CIUDADES AMURALLADAS



PROGRAMA COOPERAÇÃO TRANSFRONTEIRIZA ESPANA-PORTUGAL COOPERAÇÃO TRANSFRONTEIRICA

Unión Europea FEDER



Invertimos en su futuro